

CV Sven Portz

customer service and language guru

svenportz77@gmail.com – +43 681 10655308

[home page](#)
[my profile on LinkedIn](#)



languages:

* German	mother language
* Czech	fluently
* English	fluently
* Slovak	advanced
* Polish	basics

studies:

university: [Neisse-University](#) -- Liberec (Czech Republic), Wrocław / Jelenia Góra (Poland) and Görlitz (Germany) -- each 1 year

subject: **information and communication management**
degree: [BSc. - Bachelor of Science](#) - (certificate issued on 15.07.2004)
assessment: good - according to ECTS-definition - average mark: 2,7
period: August 2001 – July 2004

freelance activities:

position: **freelance translator and interpreter**
company: Sven-Andris Portz -- Prague, Liberec and Ústí nad Labem, Czech Republic
industry: technology, medicine, IT, law, marketing, economy
referees: glad to provide, if requested
periods: **01.08.2004 – 30.04.2007; 01.05.2015 – 01.04.2016; 01.04.2018 – today**

full time employments:

industry: **freight forwarding and logistics**
company: [Lieferservice.at](#) -- Vienna, Austria
position: food delivery driver with eBike
referee: [Petra Hoch, Natasa Markovic](#), HR department of Lieferservice.at
period: 15.12.2018 – today

industry: **audio and video technology (digital cameras and audio devices)**
company: [Olympus Czech Group, s.r.o.](#) -- Prague, Czech Republic
position: agent technical support
referee: [Tanja Diechtler](#), team leader DACH – German speaking countries
period: 01.01.2017 – 30.03.2018 (16 month)

industry: **vehicle technology (braking systems for trucks and buses)**
company: [Knorr-Bremse, systems for commercial vehicles](#) -- Liberec, Czech Republic
position: junior technical writer
referee: [John Wakefield](#), senior technical writer
period: 01.04.2016 – 30.12.2016 (9 month)

industry: **language industry - civil engineering (reconstruction of supermarkets)**
companies: [Übersetzungen Fix](#) – Berlin, Germany - for:
[IMOS Brno a.s.](#) -- Ostrava/Brno, Czech Republic
position: translator for Czech/Slovak and German on building sites in Berlin
referees: [Milan Korabik](#), owner and CEO of language agency
[Luděk Valenta](#), site manager
period: 17.09.2014 – 30.04.2015 (8 month, temporary contract)

industry: **IT in health care/for disabled people**
company: [Ingenieurbüro Dr. Seveke](#) – Dresden, Germany
position: commercial clerk and consultant for disabled people
referee: [Dr. Elisabeth Seveke](#), owner and CEO
period: 23.09.2013 – 15.08.2014 (11 month)

industry: **freight forwarding – inter modal transportation (bulk container, railway)**
company: [NYYLO a.s.](#) -- Ústí nad Labem, Czech Republic
position: commercial clerk with Czech, German and English
referee: [Ing. Jan Sláma](#), CEO
period: 01.10.2011 – 27.06.2013 (1,5 years)

industry: **vehicle technology (rail vehicle construction and maintenance)**
company: [Ryko a.s.](#) -- Děčín, Czech Republic
position: commercial clerk with Czech, German and English
referee: [MBA Jakub Šena](#), chairman of the economic department
period: 01.05.2007 – 30.09.2011 (4 years)

other skills and experiences:

- **driving license B and C1E** (former class 3)
- **taxi driver license for Berlin, Germany**
- 1-year working experiences in **tourism and passenger transport**:
 - minibus driver for tourists across Europe
 - taxi driver in Berlin
 - bicycle tour guide in Germany, Austria and the Czech Republic
- 1-year working experiences in a **hospital during my civil service (medicine)**
 - general nursing and geriatric care
 - supporting services for the nurses

Feel free to contact me in case of any questions regarding my CV or if you need any further certificates

Sven Portz,

Vienna, 31.05.2019